

CERTIFICADO INTERNACIONAL DE PROTECCIÓN DEL BUQUE INTERNATIONAL SHIP SECURITY CERTIFICATE



REPÚBLICA DE CHILE REPUBLIC OF CHILE

Expedido en virtud de lo dispuesto en el CÓDIGO INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LOS BUQUES Y DE LAS INSTALACIONES PORTUARIAS (CÓDIGO PBIP),

Con la autoridad conferida por el Gobierno de: (Issued under the provisions of the INTERNATIONAL CODE FOR THE SECURITY OF SHIPS AND OF PORT FACILITIES (ISPS CODE); under the authority of the Government of)

CHILE

por la (by the) DIRECCIÓN GENERAL DEL TERRITORIO MARÍTIMO Y DE MARINA MERCANTE - ARMADA DE CHILE

Table with 2 columns: Field Name and Value. Fields include: Nombre del buque (SAN ANTONIO EXPRESS), Número o letras distintivas (CBSO), Puerto de matricula (VALPARAISO), Tipo de buque (PORTACONTENEDOR), Arqueo bruto (39.106), Número OMI (961277), Número OMI de la Compañía (5916297), Nombre y dirección de la compañía (SOUTH TRADE SHIPMANAGEMENT SpA, ERRAZURIZ 755 - OF. 505, VALPARAISO - CHILE).

SE CERTIFICA: THIS IS TO CERTIFY:

- 1. Que el sistema de protección del buque y todo equipo de protección conexo han sido objeto de verificación de conformidad con la sección 19.1 de la parte A del Código PBIP.
2. Que la verificación ha demostrado que el sistema de protección del buque y todo equipo de protección conexo son satisfactorios en todos los sentidos y que el buque cumple las prescripciones aplicables del capítulo XI-2 del Convenio y de la parte A del Código PBIP.
3. Que el buque cuenta con un plan de protección del buque aprobado.

Fecha de la verificación inicial/de renovación en que se basa el presente Certificado (Date of initial / renewal verification on which this certificate is based) 18 - AGOSTO - 2017

El presente Certificado es válido hasta el This Certificate is valid until 18 - AGOSTO - 2022

a reserva de las verificaciones prescritas en la sección 19.1.1 de la parte A del Código PBIP. (subject to verifications in accordance with section 19.1.1 of part A of the ISPS Code).

Expedido en Issued at VALPARAISO

Fecha de expedición Date of issue 08 - ENERO - 2020



CÉSAR CRUZAT ZUÑIGA CAPITÁN DE NAVÍO LT DIRECCIÓN SEGURIDAD Y OPERACIONES MARÍTIMAS DIRECTORATE OF MARITIME SAFETY, SECURITY AND OPERATIONS



**REFRENDO DE LA VERIFICACIÓN INTERMEDIA**  
ENDORSEMENT FOR INTERMEDIATE VERIFICATION

SE CERTIFICA que en una verificación intermedia efectuada de conformidad con lo prescrito en la sección 19.1.1 de la parte A del Código PBIP se ha comprobado que el buque cumple las prescripciones pertinentes del capítulo XI-2 del Convenio y de la parte A del Código PBIP. (THIS IS TO CERTIFY that at an intermediate verification required by section 19.1.1 of part A of the ISPS Code the ship was found to comply with the relevant provisions of chapter XI-2 of the Convention and part A of the ISPS Code).

Verificación intermedia  
(Intermediate verification)

Firmado (Signed): .....  
(firma del funcionario autorizado)  
(Signature of authorized official)

Lugar (Place): .....

Fecha (Date): .....

(Sello o estampilla de la autoridad, según proceda)  
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**REFRENDO DE VERIFICACIONES ADICIONALES\***  
ENDORSEMENT FOR ADDITIONAL VERIFICATIONS\*

Verificación adicional  
(Additional verification)

Firmado (Signed): .....  
(firma del funcionario autorizado)  
(Signature of authorized official)

Lugar (Place): .....

Fecha (Date): .....

(Sello o estampilla de la autoridad, según proceda)  
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Verificación adicional  
(Additional verification)

Firmado (Signed): .....  
(firma del funcionario autorizado)  
(Signature of authorized official)

Lugar (Place): .....

Fecha (Date): .....

(Sello o estampilla de la autoridad, según proceda)  
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Verificación adicional  
(Additional verification)

Firmado (Signed): .....  
(firma del funcionario autorizado)  
(Signature of authorized official)

Lugar (Place): .....

Fecha (Date): .....

(Sello o estampilla de la autoridad, según proceda)  
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

\* La Administración debe adaptar este apartado del certificado para indicar si ha estipulado verificaciones adicionales conforme a lo dispuesto en la sección 19.1.1.4. (This part of the certificate shall be adapted by the Administration to indicate whether it has established additional verifications as provided for in section 19.1.1.4.)

**VERIFICACIÓN ADICIONAL DE CONFORMIDAD CON LO DISPUESTO EN LA SECCIÓN A/19.3.7.2 DEL CÓDIGO PBIP**

ADDITIONAL VERIFICATION IN ACCORDANCE WITH SECTION A/19.3.7.2 OF THE ISPS CODE

SE CERTIFICA que en una verificación adicional efectuada de conformidad con lo prescrito en la sección 19.3.7.2 de la parte A del Código PBIP se ha comprobado que el buque cumple las prescripciones pertinentes del capítulo XI-2 del Convenio y de la parte A del Código PBIP. (THIS IS TO CERTIFY that at an additional verification required by section 19.3.7.2 of part A of the ISPS Code the ship was found to comply with the relevant provisions of).

Firmado (Signed): .....

(firma del funcionario autorizado)  
(Signature of authorized official)

Lugar (Place): .....

Fecha (Date): .....

(Sello o estampilla de la autoridad, según proceda)  
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**REFRENDO PARA PRORROGAR LA VALIDEZ DEL CERTIFICADO, SI ÉSTA ES INFERIOR A CINCO AÑOS, CUANDO SEA APLICABLE LA SECCIÓN A/19.3.3 DEL CÓDIGO PBIP**  
ENDORSEMENT TO EXTEND THE CERTIFICATE IF VALID FOR LESS THAN 5 YEARS WHERE SECTION A/19.3.3 OF THE ISPS CODE APPLIES

El buque cumple las prescripciones pertinentes de la parte A del Código PBIP, y se aceptará el presente Certificado como válido, de conformidad con lo prescrito en la sección 19.3.3 de la parte A del Código PBIP, hasta el .....  
(The ship complies with the relevant provisions of part A of the ISPS Code, and the Certificate shall, in accordance with section 19.3.3 of part A of the ISPS Code, be accepted as valid until...)

Firmado (Signed): .....

(firma del funcionario autorizado)  
(Signature of authorized official)

Lugar (Place): .....

Fecha (Date): .....

(Sello o estampilla de la autoridad, según proceda)  
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**REFRENDO CUANDO SE HAYA LLEVADO A CABO LA VERIFICACIÓN DE RENOVACIÓN Y SEA APLICABLE LA SECCIÓN A/19.3.4 DEL CÓDIGO PBIP**  
ENDORSEMENT WHERE THE RENEWAL VERIFICATION HAS BEEN COMPLETED AND SECTION A/19.3.4 OF THE ISPS CODE APPLIES

El buque cumple las prescripciones pertinentes de la parte A del Código PBIP, y se aceptará el presente Certificado como válido, de conformidad con lo prescrito en la sección 19.3.4 de la parte A del Código PBIP, hasta el .....  
(The ship complies with the relevant provisions of part A of the ISPS Code, and the Certificate shall, in accordance with section 19.3.4 of part A of the ISPS Code, be accepted as valid until...)

Firmado (Signed): .....

(firma del funcionario autorizado)  
(Signature of authorized official)

Lugar (Place): .....

Fecha (Date): .....

(Sello o estampilla de la autoridad, según proceda)  
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)



**REFRENDO PARA PRORROGAR LA VALIDEZ DEL CERTIFICADO HASTA LA LLEGADA AL PUERTO EN QUE HA DE HACERSE LA VERIFICACIÓN CUANDO SEA APLICABLE LA SECCIÓN A/19.3.5 DEL CÓDIGO PBIP, O POR UN PERIODO DE GRACIA CUANDO SEA APLICABLE LA SECCIÓN A/19.3.6 DEL CÓDIGO PBIP**

**ENDORSEMENT TO EXTEND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE UNTIL REACHING THE PORT OF VERIFICATION WHERE SECTION A/19.3.5 OF THE ISPS CODE APPLIES OR FOR A PERIOD OF GRACE WHERE SECTION A/19.3.6 OF THE ISPS CODE APPLIES**

El presente certificado se aceptará como válido, de conformidad con lo prescrito en la sección 19.3.5/19.3.6\* de la parte A del Código PBIP, hasta el \_\_\_\_\_

(This Certificate shall, in accordance with section 19.3.5 / 19.3.6\* of part A of the ISPS Code, be accepted as valid until... )

Firmado (Signed): .....

(firma del funcionario autorizado)  
(Signature of authorized official)

Lugar (Place): .....

Fecha (Date): .....

(Sello o estampilla de la autoridad, según proceda)  
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**REFRENDO PARA ADELANTAR LA FECHA DE EXPIRACIÓN CUANDO SEA APLICABLE LA SECCIÓN A/19.3.7.1 DEL CÓDIGO PBIP**

**ENDORSEMENT FOR ADVANCEMENT OF EXPIRY DATE WHERE SECTION A/19.3.7.1 OF THE ISPS CODE APPLIES**

De conformidad con lo prescrito en la sección 19.3.7.1 de la parte A del Código PBIP, la nueva fecha de expiración\*\* es \_\_\_\_\_

(In accordance with section 19.3.7.1 of part A of the ISPS Code, the new expiry date\*\* is )

Firmado (Signed): .....

(firma del funcionario autorizado)  
(Signature of authorized official)

Lugar (Place): .....

Fecha (Date): .....

(Sello o estampilla de la autoridad, según proceda)  
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)



\* Táchese según proceda.

\*\* Si se utiliza esta parte del certificado, la fecha de expiración indicada al principio del certificado habrá de modificarse también en consecuencia.